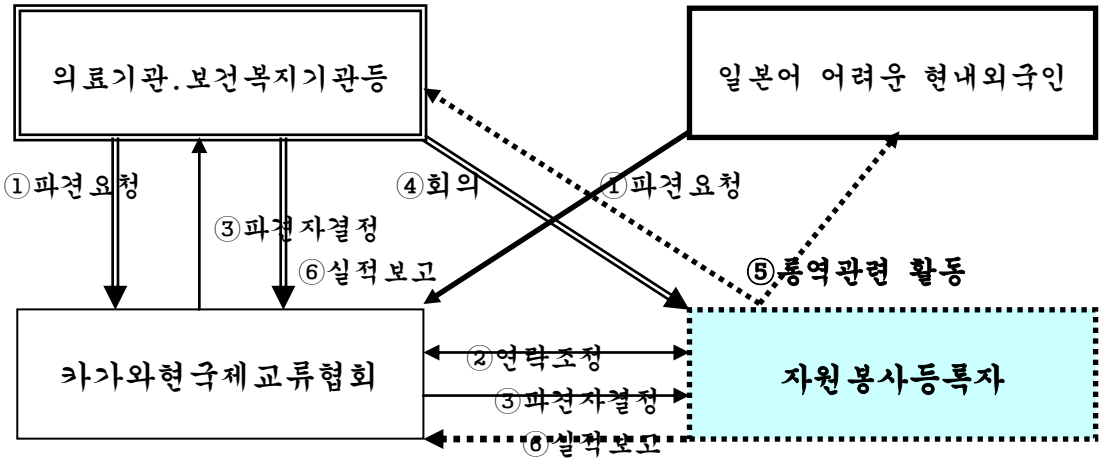
통역관련 자원봉사자를 모집합니다!

재단법인카가와현국제교류협회에서는 일본어를 할 수 없는 현내외국인을 지원하고, 외국인과의 공생과 국제이해를 도모하기 위해, 통역관련자원봉사자 파견사업을 실시합니다. 봉사활동을 희망하시는 분은 꼭 신청해주십시오.

1. 봉사활동 내용?

종 류	활 동 내 용
①통역자원봉사	일본어를 할 수 없는 현내외국인이 의료기관, 보건복지기관등을 이용할 경우, 통역을 지원하는 자원봉사입니다
②일본어지도 자원봉사	일본어를 할 수 없는 현내외국인에게 일상생활에 필요한 일본어지도를 하는 자원봉사입니다.
③일본문화이해 자원봉사	현내체류외국인을 대상으로 요리, 민요, 스포츠 등을 통한 상호이해를 도모하는 활동들을 돕는 자원봉사입니다.
④국제이해 자원봉사	학교교육기관등에서 현내외국인과 국제협력, 유학경험자의 체험을 소개하고, 어학지도를 실시하여, 외국인과의 공존, 국제이해인식의 보급, 계발을 도모합니다.

2. 자원봉사 활동의 흐름은?(통역자원봉사인 경우)



3. 활동시 구체적 조건은?

1. 봉사활동은 고도의 전문지식을 요하는 활동이나, 감염위험이 있는 활동, 영리를 추구하는 활동, 그 외 봉사활동에 적합치 않은 활동은 하지 않습니다.
2. 봉사활동에 대한 사례금 및 교통비는 파견을 요청한 의료기관등이 지급합니다.
3. 사례금은 1시간당 1,000엔, 교통비는 실비(자가용을 이용할 경우, 10Km 당 200엔)를 기준으로합니다.
4. 봉사활동으로 해서 발생한 봉사자 당사자의 사고에 대비해, 협회측이 보험에가입합니다.
5. 봉사활동에 따른 의료상 혹은 사법상의 문제는 파견요청단체에서 책임을 집니다.
6. 현내에서 재해가 발생하여, 긴급을 요하는 경우는 등록된 정보 중 필요한 사항을 현 혹은 시,정 등 기관에 제공하며, 해당기관이 재해지역의 피해외국인 등을 대상으로 하는 통번역 관련활동을 직접 요청하는 경우도 있습니다.

4. 봉사활동에 참가하기 위해서는?

봉사활동에 참가하기 위해서는 **사전등록이 필요합니다.** (등록에는 후일 안내하는 집합연수를 수강할 필요가 있습니다.) 별첨한 <자원봉사자 등록신청서>를 기입한 후, 이메일이나 팩스, 우편으로 **財団法人香川県国際交流協会(tel087-837-5908)**에 등록해주십시오.

우편연락 : 〒760-0017 高松市番町一丁目 11-63 アイパル香川
財団法人香川県国際交流協会「通訳等ボランティア派遣事業担当」あて
이메일 : toroku@i-pal.or.jp/ **ＦＡＸ :** 087-837-5903

(양식１)

통역 등 자원봉사 파견사업 등록신청서 (신규・계속)

서기２０　　년　　월　　일

재단법인 가가와현 국제교류협회　전무이사 겸 사무국장 귀하

●등록 신청을 하기 전 다음 사항에 동의 하십니까?　□네　　□아니오

①자원봉사등록은, 협회가 필요하다고 인정하는 집합연수를 수료한 자를 대상으로 하는 점, 또한 등록된 사항은 (성명,성별, 연령, 주소, 연락처, 과거등록사항은 제외)일반이용을 위해 공개됨.

②협회의 요청이 있을 경우, 봉사활동에 적극적으로 참가할 것.

③자원봉사자로 파견될 경우, 파견된 곳의 지시에 따라 활동할 것과, 봉사활동 중에 습득한 개인정보 등의 비밀엄수. 고도의 전문지식을 요하는 활동. 감염될 위험이 있는 활동. 영리추구를 목적으로 하는 활동. 그 외 자원봉사활동에 적합치 않은 활동은 하지 않을 것.

④봉사활동의 사례금, 교통비는 파견을 요구한 단체가 지급할 것.

⑤현내 재해가 발생하여 긴급을 요하는 경우, 등록된 정보 중 필요한 사항을 현, 혹은 시, 정 기관에 제공하여, 해당기관이 재해지역의 피해외국인 등을 대상한 통번역 관련 활동을 직접의뢰할 경우도 있음.

<table>
<tr><td>후 리 가 나</td><td colspan="7"></td><td>국　적</td><td>성 별</td><td>연 령</td></tr>
<tr><td>성　　명</td><td colspan="7">(성)　　(명)</td><td></td><td>□남
□여</td><td>세</td></tr>
<tr><td>주　　소</td><td colspan="7">〒</td><td colspan="2">가장 가까운 역</td></tr>
<tr><td rowspan="4">연　락　처
(전화번호 필수)</td><td colspan="9">전　화 : (자　택)　　(휴대폰)</td></tr>
<tr><td colspan="9">ＦＡＸ : (　　)</td></tr>
<tr><td colspan="9">E-mail (컴퓨터)</td></tr>
<tr><td colspan="9">E-mail (휴대폰)</td></tr>
<tr><td rowspan="4">희 망 하 는
봉 사 활 동 일</td><td>월요일</td><td>화요일</td><td>수요일</td><td>목요일</td><td>금요일</td><td>토요일</td><td>일요일
공휴일</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td>□오전
□오후
□야간</td><td>□오전
□오후
□야간</td><td>□오전
□오후
□야간</td><td>□오전
□오후
□야간</td><td>□오전
□오후
□야간</td><td>□오전
□오후
□야간</td><td>□오전
□오후
□야간</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td colspan="7">(상기조건 외 희망날짜)</td><td colspan="2">직　업</td></tr>
<tr><td colspan="7"></td><td colspan="2">□　프리타임
□　파트타임
□　무직
□　학생</td></tr>
<tr><td>희 망 봉 사 종 류
(복수선택 가능)</td><td colspan="9">□통역 봉사　언어 : (　　어) ・ (　　어) ・ (　　어)
(→별지 (양식１－①) 에도 기입해 주십시오)
□　일본어지도 봉사
(→별지 (양식１－②) 에도 기입해 주십시오)
□　일본문화이해 봉사
(→별지 (양식１－③) 에도 기입해 주십시오)
□　국제이해 봉사
(→별지 (양식１－③) 에도 기입해 주십시오)</td></tr>
<tr><td>＊ 협 회 사 용 란</td><td colspan="9"></td></tr>
</table>

(양식１－①)

서기２０　　년　　월　　일 기입

통역자원봉사 등록용 질문표

＊ 이 질문서의 답변을 기초로 파견의뢰자의 희망조건에 맞춰 정규등록자부터 우선적으로 자원봉사 파견을 의뢰합니다.

＊ 기입한 내용에 변경이 있을 경우에는 바로 (재) 가가와현 국제교류협회로 알려주십시오.

후 리 가 나		국 적	성 별	연 령
성 명	(성)　　(명)		□남 □여	세

①통역언어에 관해	１．　　어 (그 언어는 모국어입니까？ □네 □아니요) (취득자격, 검정 등) ＊특히 영어인 분들인 TOIEC, 에이켄(英検)등에 대해 기입해 주십시오. ＊일본어 이외의 언어가 모국어인 분은 일본어에 관한 취득자격을 기입해 주십시오. (외국체재년수, 통역경험 등) ２．　　어 (그 언어는 모국어입니까？ □네 □아니요) (취득자격, 검정 등) ＊특히 영어인 분들인 TOIEC, 에이켄(英検)등에 대해 기입해 주십시오. ＊일본어 이외의 언어가 모국어인 분은 일본어에 관한 취득자격을 기입해 주십시오. (외국체재년수, 통역경험 등)
②개인의 경험에 관해	(의료관계, 교육관계, 복지관계 취득자격・근무경험 등)
③그 외 질문	의료 기관에서의 통역의뢰도 가능합니까? □네 □아니요 재해시 등의 번역 (피해자에게 제공되는 정보 등) 이나, 교육기관에서 의뢰한 번역 (학교나 보육원에서 보호자에게 알리는 글 등) 등의 의뢰도 가능합니까？ □네 □아니요
＊협회사용란	

(양식１－②)

서기２０　　년　　월　　일 기입

일본어지도 자원봉사 등록용 질문표

＊ 이 질문서의 답변을 기초로 파견의뢰자의 희망조건에 맞춰 정규등록자부터 우선적으로 자원봉사 파견을 의뢰합니다.

＊ 기입한 내용에 변경이 있을 경우에는 바로 (재) 가가와현 국제교류협회로 알려주십시오.

후 리 가 나		국 적	성 별	연 령
성 명	(성)　　(명)		□남 □여	세

①일본어교수법 학습형태에대해

일본어・일본어 교육에 대해 어디에서 공부하셨습니까? 해당하는 곳에 ○표시해 주십시오.

1．아이팔 일본어 자원봉사 강좌　　4．대학 등

2．민간 일본어 자원봉사 강좌　　5．지자체 등이 실시하는 양성강좌

3．통신교육　　6．그 외 (　　)

②일본어지도 경험에 대해

지금까지 일본어 지도 경험이 있습니까? (개인지도 포함) (□있다　□없다)

있는 분은 내용을 간단히 적어주십시오.

어디에서 (장소・기관・나라 등)	대상・인원	기간

사용한 적이 있는 교재가 있으면 기입해 주십시오.

・　　・

・　　・

・　　・

③이후의 파견에 관해

교통비만 지급되도 가능하십니까?　(□네　□아니오)

④외국어 능력에 대해
＊일본어 이외의 언어가 가능하신 분은 기입해 주십시오.

＊통역 자원봉사를 동시에 신청하 (시겠습니까) 셨습니까?　(□네　□아니오)

어　(통역 자원봉사 신청　□이미 신청했음　□희망하지 않음)

(취득자격, 검정 등) ＊특히 영어인 분들인 TOIEC, 에이켄(英検)등에 대해 기입해 주십시오.

＊일본어 이외의 언어가 모국어인 분은 일본어에 관한 취득자격을 기입해 주십시오.

(외국체재년수, 통역경험 등)

＊협회사용란

(양식１－③)

서기２０　　년　　월　　일 기입

일본문화이해 자원봉사・국제이해 자원봉사 등록용 질문표

＊ 이 질문서의 답변을 기초로 파견의뢰자의 희망조건에 맞춰 정규등록자부터 우선적으로 자원봉사 파견을 의뢰합니다.

＊ 기입한 내용에 변경이 있을 경우에는 바로 (재) 가가와현 국제교류협회로 알려주십시오.

후 리 가 나		국 적	성 별	연 령
성　　명	(성)　　(명)		□남 □여	세

①일본문화이해 자원봉사 등록 희망자	테　　마	
	내　　용	＊실시 가능한 강연・활동 개요를 기입해 주십시오.
②국제이해 자원봉사 등록 희망자	테　　마	
	대 상 국	
	내　　용	＊실시 가능한 강연・활동 개요를 기입해 주십시오.
	자격・지도경험 등	＊구체적으로 기입해 주십시오.
③외국어 능력 에 대해 ＊일본어 이외의 언어가 가능한 분은 이곳에 기입해 주십시오.	＊통역 자원봉사에 동시에 신청하 (시겠습니까) 셨습니까? (□네　　□아니오)	
	어 (통역 자원봉사 신청 □이미 신청했음 □희망하지 않음) (취득자격, 검정 등) ＊특히 영어인 분들인 TOIEC, 에이켄(英検)등에 대해 기입해 주십시오. ＊일본어 이외의 언어가 모국어인 분은 일본어에 관한 취득자격을 기입해 주십시오. (외국체재년수, 통역경험 등)	
＊협회사용란		